

## CRÍTICA DE TEATRO

## El alma enferma de los Karamazov

## ELS GERMANS KARAMAZOV

**Autor:** Fiodor Dostoyevsky  
**Intérpretes:** T. Stary Cracovia  
**Dramaturgia y dirección:** Krystian Lupa  
**Lugar y fecha:** estreno, Teatre Lliure (30/VI/2005)

JOAN-ANTON BENACH

Al evocar la imagen de su madre muerta, Alexis, el hermano fraile de los Karamazov, imagina la estampa de la Virgen que insinúa un gesto sólicito hacia su huérfano, un alma pura en medio de los graves tormentos y rencores de la familia. El director Krystian Lupa (Polonia, 1943) sitúa el hermoso icono en las lejanas regiones paracelestiales del escenario, mientras la música de Stanislaw Radwan, efectista, cinematográfica, azucarea la escena con delicados y emotivos adornos melódicos.

Así empieza la obra-río que el gran director polaco ha fabricado con la novela de Fiodor Dostoyevsky, uno de los platos fuertes del Grec y que el jueves se presentó en su versión íntegra. La adaptación teatral de *Els germans Karamazov* no fue, la verdad, ningún "crimen ni castigo" para el espectador, puesto que las ocho horas de función se distribuyen de muy misericordiosa manera: seis actos de una hora aproximada cada uno y cinco entreactos, con cena incluida en la entrada. La experiencia vale la pena.

La de anteaer fue una tarde de altísima emoción teatral. No todos los días puede verse aquí a una tropa con un oficio tan depurado como la que nos llega del teatro Stary de Cracovia, cuna de Kantor y Grotowski, entre muchos otros ilustres renovadores del teatro europeo. Krystian Lupa es, sin duda, uno de ellos, y no tanto por investigar lenguajes dramáticos inexplorados, como por su reiterado empeño en adaptar para la escena obras literarias de gran densidad, con una obstinada preocupación: desentrañar la psicología de los personajes, como lo haría un especialista en la mate-

ría que los tuviera entre sus pacientes. Las situaciones que recrea Lupa poseen una plasticidad a primera vista. Sugieren a menudo pinturas hiperrealistas que después de impactar la retina del espectador pierden todo relieve.

La acción, las acciones son rápidas. A veces, se diría que exageradamente esquemáticas, incluso. El cuadro pronto se desvanece y es que el director parece tener prisa por ralentizar el relato y remansarlo en aquellos diálogos que permiten penetrar en las peripecias y tempestades interiores de los personajes.

Müller, Bernhard, Nietzsche, Müsil, Dostoyevsky... En el repertorio de sus autores predilectos, Lupa elige a unos caviladores tremendos que ven al ser humano acosado por serias turbulencias. La escena inicial de *Els germans Karamazov* es aquella visión del clérigo que se verá condenado a confrontar su fe con el agnosticismo de Ivan –el formidable diálogo del acto tercero–, con la furia desquiciada de Lise, la inválida que se enamoró de él, y con el egoísmo, la blasfemia y las instancias parricidas que agitan a esa familia maldita.

El peso de la tradición católica polaca se advierte en la transpiración de los principales conflictos de la obra, y, también, desde la primera escena coral, en la que el abad Zosima recibe en audiencia a Feodor Karamazov y sus amigos: el mitrado, débil y enfermo, se muestra en una compostura y un gesto que recuerdan inevitablemente los últimos y patéticos días del Papa Wojtyla. A esa tradición, que estaría en los acentos dramáticos de los protagonistas y sus conciencias frente a un Dios incomprendido, se une la tradición de unas formas interpretativas que elevan la técnica naturalista a las mismas resplandecientes cimas del Teatro de Arte de Moscú y su prolífica descendencia o del Dramaten de Estocolmo.

Cada intérprete de *Els germans...* se ha metido hasta el tuétano en su personaje mediante un ejercicio de

identificación que cierra el paso a cualquier carrerilla, a cualquier monólogo simplemente memorizado, a cualquier réplica automática.

Ya se veía en *Extinció* (Bernhard), el regalo que Lupa nos hizo en el Grec 2004. Es difícil superar los efectos veristas de una interiorización actoral, cuyas raíces se remontan a 1890, un siglo después de que se fundara el teatro Stary. Desde el jueves, los nombres (difíciles para nosotros) de Peszek, el padre Feodor Karamazov; Rucinsky (Dymitr), Miskiewicz (Alexis), Skiba, el epiléptico bastardo Smierdiakok, Frycz, un colosal Ivan –los cuatro hermanos– y los de la tripleta femenina Mandat, Gniewkowska y Fudalej, en los respectivos papeles de Katherina, Grusha y Lise, quedarán para siempre unidos a los protagonistas principales de la gigantesca novela de Dostoyevsky. ●

## PLAZA DE TOROS MONUMENTAL

Domingo, 3 de Julio • Tarde a las 7  
**Gran Corrida del Arte del Rejoneo**  
 6 Toros de SÁNCHEZ-COBLEDA



Presentación del gran triunfador de Madrid

**SERGIO GALÁN**

Los triunfadores de Barcelona  
**ÁLVARO MONTES**  
**DIEGO VENTURA**

## VENTA DE ENTRADAS

Muntaner, 24 - Tel. 93 453 38 21  
 Plaza de Toros - Tel. 93 245 58 02/3/4

Tel. 902 33 22 11

★ THIS OLD HEART OF MINE ★ THE WAY YOU LOOK TONIGHT ★ HOT LEGS ★ DA YA THINK I'M SEXY ★ BLUE MOON ★ AS TIME GOES BY ★ DOWNTOWN TRAIN ★ RHYTHM OF MY HEART ★ TONIGHT'S THE NIGHT

FROM MAGGIE MAY TO THE GREAT AMERICAN SONGBOOK

★ HAVE I TOLD YOU LATELY ★ YOU'RE IN MY HEART ★ REASON TO BELIEVE ★ FIRST CUT IS THE DEEPEST ★ STAY WITH ME ★ YOUNG TURKS ★ WHAT A WONDERFUL WORLD ★ SOME GUYS HAVE ALL THE LUCK ★ YOU WEAR IT WELL ★ FOREVER YOUNG ★ I DON'T WANT TO TALK ABOUT IT ★ HANDBAGS & GLADRAGS ★ BABY JANE ★ TWISTING THE NIGHT AWAY ★

PIÑO Snylino PROUDLY PRESENTS

**ROD STEWART**

21:30 H.

**EN CONCIERTO**

BARCELONA

**VIERNES, 8 JULIO 2005**

STIEFEL ENTERTAINMENT

## PALAU SANT JORDI



PRODUCIDO POR:



RECOMIENDA:



PUNTOS DE VENTA:



OFICINAS DE:



Tallers, 7 •  
 Discos Revólver: Tallers, 13  
 Discos Impacto • Disco 100  
 • CD Drome • Overstocks

www.gamerco.com

LA ORGANIZACIÓN NO SE RESPONSABILIZA DE LA AUTENCIDAD DE LAS ENTRADAS, SI NO SON ADQUIRIDAS EN LOS PUNTOS OFICIALES DE VENTA